

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maturini Corderii Colloquia latino- gallico- italico- germanica

Cordier, Mathurin

Argentorati, 1622

Colloque XXXVIII.

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-114429)

ua nupta : meque illi gratulari
faustum illud coniugium.

D. Ego vero id faciam, Et qui-
dem libens sibi.

que ie suis bien aise pour
mour d'elle, de cest heureux ma-
riage.

D. Certainement ie le feray
voire tresvolontiers.

COLLOQUE XXXVIII.

ARGUMENT.

Exemplum in morum dissi-
militudine.

Henricus, Gerardus.

Hodie et non sibi in concione:
quid illud sibi vult?

G. Quid sibi velit nescio: ego ta-
men interfui.

H. Narramibi quae mandasti
memoria.

G. Non est tuum à me ratio-
nem exigere.

H. Ego quidem non exigo: se-
rum id rogo, ut memoria causa
conferamus una.

G. Malim nunc solus recorda-
ri. Audes me (si voles) quum
praeceptor ante prandium nos in-
terrogabit.

H. Quid malieffer si nunc inter
nos ea de re conferremus?

G. Nihil malieffer, fateor: sed
nunc mihi non libet.

H. Tu igitur te libido regit.

G. Omite me: cur molestus es?

H. Omis-

ARGUMENT.

Is sepeut remarquer une di-
ssimilitude de mœurs.

H. G.

Je ne vous ay point veu au-
ourd' huy au sermon: que veut
re cela?

G. Je ne sçay qu'il veut dire: il
est ce que ie m'y suis trouué.

H. Recitez moy ce que vous
avez retenu.

G. Ce n'est pas à vous de m'en
demander compte.

H. Certes ie ne le demande
pas: mais ie vous prie que nous
conferions ensemble pour s'en
mieux souuenir.

G. J'aime mieux maintenant
me reduire en memoire tout
seul. Vous m'entendrez (si vous
voulez) quand le maistre nous
interroguera deuant dîner.

H. Qu'il mal y auroit si main-
tenant nous conferions de ceste
entre nous.

G. Il n'y auroit point de mal
ie le cōfesse: mais il ne me plaist
pas à ceste heure.

H. Votre plaisir donc vous
gouverne.

G. Laissez moy: pourquoy
estes vous facheux.

H.

pro di questo suo matrimonio for-
matato.

terin / vnd sag ich wolnisch ihr vil
glück zu ihrem Ehestand.

D. Io l'farò molto volentieri.

D. Ich wills gern thun.

XXXVIII

COLLOQVE XXXVIII

ARGOM.

leis peut reme

similitude de man

H.

leoe vous y p

urd in y auten

recla?

G. le ne son

estee qu'on p

H. Recu

guez reu

G. Ce n'est

mander comp

H. Cer es ie

s. mais te vou

conferions en

eux souuie

G. l'ame m

me reduire en

leu. Vous m'

voulrez) quand

interroguera den

H. Qu'alyam

renant nous com

entre nous.

G. Inyauron

le coeiller: mais

pas acle heu

H. Voulez plu

gouverne

G. Laissez m

clis vous fache

ARGOM.

Qui si può notar una dissimi-
litudine de costumi.

H. G.

Hoggi non ti vedi nella predi-
ca: che vuol dir questo?

G. Che voglia dir, no sò: io per
mi sono stato.

H. Dimmi quel che hai ritenuto.

G. Non s'appartiene a te do-
mandarmene conto.

H. Non lo domando: ma ne
rego, accioche per cagion della
memoria, ne ragioniamo insieme.

G. Io amo meglio ruminar lo
sto: Tu m'udirai (se vuoi) quan-
to il maestro auanti il desinare,
ne n'addimanderà.

H. Che male ci sarebbe, se ho-
ne ne parlassimo tra noi.

G. Non ci sarebbe male alcuno,
se l'confesso: ma a me hora non
ince.

H. Tua libidine ti gouerna
l'anque.

G. Lascia mi: perche mi sei mo-
sto?

H. Tene

Inhalt.

Hie ist zu merken / das nicht et-
uer wie der ander gesimmet.

H. G.

Ich hab dich heut nicht in des
Predig gesehen / was bedent das?

G. Was es bedente: weiß ich
nicht: ich bin aber demnen gewesen.

H. So sag mir her: was hastu
davon behalten.

G. Es sieh dir nicht zu von mir
rechnenschaft zu fordern.

H. Ich fordere es nicht / sonder
ich bitt dich darumb / damit wie
vuser gedächtnuß zu stercken davo
conferiren.

G. Ich wills lieber bey mir als
sein bedencken / wann ichs aber
dem Preceptor vor dem essen er-
zehlen wird: da solus hören.

H. Wer es vnrecht wan wir
auch iesz davon reden.

G. Es wer nit vnrecht / aber
es gelust mich iesz nit.

G. So laß dich den lust rea-
giren.

G. Laß mich mit freiden / was
bist mir verdrißig?

G.

*H. Omisso fare, sed audi unum
Verbum. Non decet puerum esse
tam morosum.*

*G. Nec puerum decet esse tam
molestum.*

*H. Je vous laisse vraiment
mais escoutez vn mot. Il n'est
pas bien seant à vn enfant d'estre
hargneux.*

*G. Aussi ne sied il pas bien qu'
vn enfant soit si facheux.*

COLLOQVE XXXIX.

ARGUMENT.

*Admonitionem bonam puer
bonus in bonam partem accipit:
& gratias habet monitori.*

*Rublius Lepusculus.
Quid fecisti regula mea?*

*L. Reliqui in pergula superio-
re.*

R. Cur eam reliquisti?

L. Oblitus sum.

*R. Non rectè factum: sed tu sic
ferè soles, si quid tibi fuerit com-
modatum.*

L. Piget me negligentia mea.

*R. Non satis est dolere, nisi
mores mutare velis.*

*L. Deum precabor Et mihi mu-
tare velit.*

*R. Si sapi: aliorum qui nemo
tibi post hac commodare solet.*

*L. Habeo gratiam quod me
tam amice monueris.*

R. Inunc

ARGUMENT.

*Le bon enfant reçoit en bonne
part un bon aduertissement, &
remercie celuy qui l'advertis.*

R. L.

*Qu' auez vous fait de ma re-
gle?*

*L. Iel' ay laissé en la galleie
haute.*

*R. Pourquoi l' auez vous
laissé?*

L. Iel' ay oubliée.

*R. Ce n'est pas bien fait: mais
c'est quasi vostre coustume,
quand on vous a presté quelque
chose.*

*L. Il me desplaît de ma negli-
gence.*

*R. Ce n'est pas assez d'en estre
marri, si vous ne voulez changer
de coustumes.*

*L. Je prieray Dieu qu'il les me
vueille changer.*

*R. Ouy si vous estes sage: au-
trement personne ne voudra
vous prestier d'oreseuuant.*

*L. Je vous scay bon gré de ce
que vous m'auez admonesté si
amiablement.*

R. Allez